



ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І
СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра східної і слов'янської філології

СИЛАБУС навчальної дисципліни «Запозичення в сучасній польській мові» Спеціальність: В11 (035) Філологія Спеціалізація: В11.035 (0.33) Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська Освітня програма: Польська мова і література, друга іноземна мова, переклад	
Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Кафедра	кафедра східної і слов'янської філології
Факультет	факультет східної і слов'янської філології
Викладач	Доц. Міненкова Наталія Євгенівна
Статус дисципліни	дисципліна за вибором з фаху
Семестр	2 курс, IV семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС, загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС, 90 годин
Мова викладання	польська
Мета вивчення дисципліни <i>(Що я вивчатиму?)</i>	<i>Предметом</i> вивчення дисципліни є запозичені лексеми у сучасній польській мові. Практичне значення дисципліни полягає у формуванні у студентів вмінь та навичок, пов'язаних із можливістю правильного розуміння та вживання запозичень у різних формах та стилях мовлення. Курс передбачає виконання проєктів спрямованих на аналізування різних типів запозичень у сучасній польській мові.
Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Основною <i>метою</i> навчальної дисципліни «Запозичення в сучасній польській мові» є ознайомлення студентів з основними теоретичними відомостями про мовні запозичення в польській мові; правильного розуміння та вживання лексем іншомовного походження у різних формах та стилях мовлення. Курс передбачає виконання проєктів спрямованих на аналізування різних типів запозичень у сучасній польській мові.
Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	У результаті опанування дисципліни студент повинен: <i>знати:</i> – місце запозичень у сучасній польській мові; – термінологію та класифікації запозичень у польській мові; – механізми формування, функціонування запозичень; – основні тенденції розвитку молодіжного сленгу та його вплив на сучасну польську мову <i>вміти:</i> – ставлення поляків до елементів чужих мов; – розуміти національну соціокультурну специфіку мовленнєвої поведінки носіїв польської мови і здійснювати ефективний міжмовний контакт; – адекватно використовувати запозичення; – обирати ефективні стратегії для вирішення комунікативних завдань; <i>володіти:</i> – навичками роботи з запозиченнями.
Компетентності <i>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</i>	Основні завдання вибіркової дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: <i>інтегральної компетентності (ІК):</i> здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. <i>загальних компетентностей (ЗК):</i> – ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. – ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. – ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. – ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. – ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. – ЗК 11. Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях. – ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. – ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. <i>фахових компетентностей (ФК):</i> – ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. – ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. – ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).

	– ЗК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію. – ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мов(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя. – ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціальності). – ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань. – ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. – ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів. – ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. – ФК 15. <i>Здатність здійснювати кваліфікований усний та письмовий переклад текстів різних жанрів і стилів</i> – ФК 16. <i>Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.</i>
Види занять і їхній розподіл за годинами	Практичні заняття – 30 год. Самостійна робота – 60 год.
Тематика навчальної дисципліни	Змістовий модуль 1. Zapóżyczzenia w języku polskim: pojęcie, typy, postawa. Temat 1. Zakres pojęcia zapózymanie. Przyczyny pożyczek językowych. Temat 2. Typy zapózyman ze względu na przedmiot, stopnia przyswojenia, na drogę zapózymania. Temat 3. Typy zapózyman na sposób zapózymania, na kryterium zapózmania. Internacjonalizmu. Змістовий модуль 2. Zapózmanie we współczesnym języku polskim: stan rzeczy. Projekty. Temat 1. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Sport. Temat 2. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Moda. Temat 3. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Polityka. Temat 4. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Komunikacja w serwisach społecznościowych. Temat 5. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Medycyna.
Передумови вивчення дисципліни	Успішне опанування програми курсів «Польська мова», «Практична фонетика польської мови», «Практична граматики польської мови».
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	1. Методи семестрового контролю – максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях протягом семестру дорівнює 50. Оцінювання здійснюється під час усіх видів навчальних занять і за результатами самостійної роботи. Під час практичних занять оцінюється усна відповідь, виконання практичних завдань, презентація проєктів для самостійного опрацювання. Застосовуються такі методи контролю: – методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення; – методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання. 2. Методи проміжного контролю – відбуваються у безрезні, коли викладач вираховує середнє значення балів за аудиторну й самостійну роботу студента з округленням до десятої частки числа. 3. Модульна контрольна робота – максимум 50 балів за всю МКР, якщо передбачено підсумковий контроль у формі заліку. МКР виконується й оцінюється після завершення модулю, зміст МКР регламентується на засіданні кафедри. 4. Методи підсумкового контролю – залік. 5. Особливості організації навчального процесу, оцінювання всіх видів роботи, проведення МКР, семестрового, проміжного і підсумкового семестрового контролю за дистанційною формою навчання регламентується положенням про Порядок проведення семестрового контролю в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій з усіх навчальних дисциплін¹.
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Основна (базова): 1. Bańko, M. (2001). <i>Z pogranicza leksykografii i językoznawstwa</i>. Warszawa. 2. <i>Inny słownik języka polskiego.</i>, (2000). Red. M. Bańko. T. I-II. Warszawa. 3. <i>Polszczyzna w komunikowaniu publicznym.</i>, (1999). Red. W. Gruszczyński, J. Bralczyk i G. Majkowska. Warszawa,

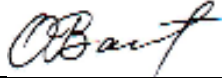
¹ <http://surl.li/cxvmv>

	4. Кравчук, А., (2011). <i>Лексикологія і культура польської мови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія</i>. Київ. 5. <i>Współczesny język polski.</i>, (2001). Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. Додаткова: 6. Dunaj, B. (2008). <i>Między integracją a dyferencjacją – o rozwoju najnowszej polszczyzny</i> [w:] <i>Współczesna polszczyzna. Stan, perspektywy, zagrożenia</i>, red. Zofia Cygal-Krupa. Kraków: Tarnów. 7. Debata kampanii "Ojczysty - dodaj do ulubionych". "Młodomowa" O najmłodszej polszczyźnie. URL: https://www.youtube.com/watch?v=PgpifzXX-6U. 8. Markowski, A. (1992). <i>Leksyka wspólna różnym odmianom polszczyzny</i>, t. I, Wrocław. 9. Ożóg, K. (2001). <i>Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku</i>. Wybrane zagadnienia. Rzeszów, 2001. 10. Piotrowski, (T). <i>Zrozumieć leksykografię</i>. Warszawa, 2001. 11. Przybylska, R. (2003). <i>Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych</i>. Kraków. 12. Zapożyczenia w języku polskim. URL: http://grzegorz.cba.pl/lingwpl/zapoz.html 13. Zapożyczenia we współczesnej polszczyźnie. Wybór i opracowanie Ewa Lewicka. Kielce 2011. 14. Żmigrodzki, P. (2003). <i>Wprowadzenie do leksykografii polskiej</i>. Katowice. 15. Żmigrodzki, P. (2008). <i>Słowo – słownik – rzeczywistość</i>. Kraków. 16. Znamy słowo roku 2017! Co o nas mówi?. URL: https://www.focus.pl/artykul/znamy-slowo-roku-2017-to-ten-wyraz-byl-najwazniejszy 17. Znamy młodzieżowe słowo roku 2023. URL: https://www.nck.pl/aktualnosci/znamy-mlodziezowe-slowo-roku-2023- Додаткові ресурси: 18. Aplikacja, wspierająca proces uczenia się i nauczania za pomocą małych interaktywnych modułów. URL: https://learningapps.org/. 19. Egzaminy certyfikacyjne z języka polskiego jako obcego. URL: http://certyfikatpolski.pl/. 20. Interaktywna platforma nauczania jpjo. URL: http://www.popolskupopolsce.edu.pl/. 21. Interaktywna platforma nauczania jpjo. URL: https://e-polish.eu/polska-dlja-inozemciv. 22. Projekt. Uczeń i nauczyciel. Instytut Polonistyki stosowanej. URL: http://ips.polonia.uw.edu.pl/jezyk/. 23. Serwis sprawdzania pisowni. URL: https://www.ortograf.pl/zasady-pisowni. 24. Serwis ćwiczenia ortografii. URL: https://dyktanda.online/app/ 25. Słownik polsko-ukraiński. URL: https://uk.glosbe.com/pl/uk/ 26. Słownik PWN. URL: https://sjp.pwn.pl/. 27. Słownik slangu. URL: https://www.miejski.pl/. 28. Słownik synonimów. URL: https://www.synonimy.pl/. 29. Słownik synonimów. URL: https://www.synonimy.pl/. 30. Słownik wyrazów obcych. URL: http://sownik-wyrazowobcych.eu/ 31. Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”. URL: http://www.wspolnotapolska.org.pl/bezgranic/index.php?fbclid=IwAR0xpHLvfqA5GdJOi-4n9yNeSPSWKLtjUJx54a05fcaN9STPSp1jZ_Jxix0. 32. Język polski. URL: https://xn--jzyk-polski-rrb.pl/zasady-interpunkcji. 33. Виртуальна дошка оголошень факультету східної і слов'янської філології в Телеграмі: https://t.me/fs_info 34. Інстаграм-сторінка факультету східної і слов'янської філології: https://cutt.ly/CZo0kp9 35. Інстаграм-сторінка секції полоністики: http://surl.li/kpbjg 36. Інстаграм-сторінка Центру польської мови та культури імені Юліуша Словацького: https://instagram.com/cjikip_im._juliusza_slowackiego?igshid=OGQ5ZDc2ODk2ZA== 37. Кафедра східної і слов'янської філології КНЛУ: https://slovphilology.knlu.edu.ua/ 38. Офіційний сайт КНЛУ: www.knlu.edu.ua 39. Офіційний сайт Посольства Речі Посполитої: http://surl.li/kpbjiy 40. Фейсбук-сторінка секції польської мови КНЛУ: http://surl.li/kkeco 41. Фейсбук-сторінка факультету східної і слов'янської філології: http://surl.li/howuj
Форми і способи поточного та семестрового контролю	<i>Семестрове оцінювання:</i> аудиторна робота, самостійна робота, МКР. <i>Підсумкове оцінювання:</i> залік.

Умови допуску до заліку: наявність відповідей на практичних заняттях, МКР, виконання усіх запланованих видів аудиторної і позааудиторної навчальної роботи.

Затверджено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № 15 від «15» квітня 2025 р.

Завідувач кафедри



(підпис)

проф. Валігура О.Р.

(ім'я, прізвище)

Перезатверджено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № від « » 202 р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(ім'я, прізвище)